

CÚCUTA: UN LEGADO BARÍ LINGÜISTA

EGNA JULIETH MALDONADO OMAÑA

UNIVERSIDAD DE PAMPLONA

FACULTAD DE EDUCACIÓN

LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA Y COMUNICACIÓN

PROBLEMAS DE LINGÜÍSTICA

CÚCUTA

2019

CÚCUTA: UN LEGADO BARÍ LINGÜISTA

El día 26 de abril del 2019 se realizó un evento en La Casa de la Cultura (también llamada torre del reloj) ubicado en la avenida 3ra con calle 13 en la ciudad de San José de Cúcuta. El acontecimiento inició exactamente a las 5 de la tarde y tenía como nombre “Cúcuta un legado barí Lingüista”. Este se realizó gracias al patrocinio de la secretaria del departamento de cultura. La persona a cargo de representar dicho departamento, fue la señora Adriana perteneciente allí y al canal TRO. Ella inició este conversatorio y da las gracias a todos por la participación y asistencia; seguidamente de ello, nombra a los diferentes invitados, quienes iban a intervenir en esta conversación. Estas personas son docentes del programa de Licenciatura en Lengua Castellana y Comunicación de la Universidad de Pamplona, el repertorio de expertos fue: Sergio Edilberto Guauque, Aurelio Cuy, Yohany Barajas y Harum Leal. Ellos tienen un gran recorrido en la educación y en la lengua castellana gracias a sus estudios, investigaciones y experiencias que los han llenado de múltiples conocimientos. Después de la introducción, se dio a conocer al coordinador del programa Licenciatura en Lengua Castellana y Comunicación: Mg. Iván Felipe Rubio Casadiego, quien dio un discurso emotivo y particular: en donde hizo un breve nombramiento al rector de la Universidad de Pamplona el Doctor Ivaldo Torres, a su vez agradeció a la secretaria de cultura por permitir estas alianzas y convenios. Además hace honor a la palabra pues ella es la que habla está viva, porque es la propia lengua en uso. Por tal motivo esta se puede estudiar, es dinámica y muy posiblemente está cargada de emociones, por ende, hace una alusión acerca de las 27 emociones que se permea en el ser humano. Por consecuente en los cucuteños también se reflejan. Algunas de estas emociones son: admiración, avaricia, regocijo, antojo, envidia, excitación, romance, satisfacción, compasión, alegría, miedo, tristeza, ira...

Posterior a esto, la señora Adriana dio un dato muy interesante donde expresa que la segunda lengua con mayor número de hablantes es la lengua castellana y está viva, hay unas cifras en concreto donde más de 577 millones de personas hablan español en el mundo, de los cuales 480 millones lo tienen como lengua materna. El 7,6 % de la población mundial es hoy hispanohablante. Casi 22 millones de personas lo estudian en 107 países. Con este dato interesante hace la apertura al conversatorio.

El estudiante de Licenciatura en Lengua Castellana y Comunicación de la Universidad de Pamplona, coloca una música de fondo y da una frase referente a los arigunas en español se traduce: el mundo de arriba y el mundo de abajo; en el principio de los tiempos los barí vivían en el cielo, situado arriba en el cielo, era un especie de edén cubierto de árboles, lleno de hermosas aguas cristalinas, en donde se reflejaban las figuras sino que jugueteaban los peces, las flores adornaban el paisaje, en ese lugar vivían los barí motilones, cuyo oficio era cazar y sembrar. Este pueblo se colocaron de curiosos y miraron hacia la tierra descubrieron una tierra con árboles y animales de todas las especies, ríos llenos de peces, para bajar utilizaron larguísimos bejucos donde unieron cada extremo para llegar a la tierra y bajaron cada uno de forma ordenada los unos tras los otros, después ellos se fueron a cazar, pero sucedió un acontecimiento habían cortado el camino por donde habían bajado cuando quisieron regresar no lograron volver y así fue como tuvieron que permanecer en la tierra para siempre; desde entonces los barí quedaron por fuera del cielo y aquí estamos vagando por las regiones del Catatumbo esperando encontrar algún día el camino al lugar de sus grandes sueños y anhelos , el gallinazo quien fue el que corto el bejuco como castigo tener que comer de los puertos y vagar por los cielos. Este es nuestro mundo los de arriba y los de abajo. Así fue como terminó el discurso el estudiante de la universidad de Pamplona.

La secretaria del departamento de cultura reconoce el trabajo de los docentes que van a intervenir en el conversatorio y les entrega un libro llamado “Somos herencia viva” de algunos municipios: Arboledas, Cácosta, Chinácota, La Esperanza y San Cayetano. Es un libro que nuestro departamento de cultura quiere obsequiar, dicho libro contiene un prólogo redactado por el ingeniero William Villamizar Laguado “Norte de Santander es un departamento de riqueza y cultural, sus tradiciones, forjadas por varias generaciones y es de vital importancia la construcción de esa identidad y cada una de las costumbres se ven reflejados los conocimientos”.

Terminada la intervención de la señora Adriana, da paso al docente Yohany Barajas quien realiza su intervención y a su vez hace su aportación al conversatorio. Él comienza con una frase muy conocida del escritor Dante Alighieri reconocida en el Siglo XV, él nos relata acerca del uso de la lengua, su aspecto ontogénico y como desde la lingüística esa lengua se modifica, hay 69 lenguas aborígenes entre ellas también hay un lenguaje de señas y posiblemente existen lenguas ágrafas donde van a desaparecer porque no hay registros. Cuando termina de hacer su aporte pasa el docente Harum que expresa su percepción acerca de la cosmogonía, la forma de ver el mundo de acuerdo al barí: Sabacea nos creó de la piña donde esta es el centro y el corazón esta debe ser firme, tener voluntad de guerrero que el dios Sabacea nos infundió en la creación. Era considerado como un personaje admirable, pues él fue el que les enseñó a cazar. Desde el punto de vista para los barí, la piña su representación ellos deben sentirse así, la manera de cómo se enfrenta la vida.

El docente Harum nos da unos puntos claves acerca de la educación del barí, lo más importante para la vida era respetar a los ancianos, ellos eran los que estaban en la punta del respeto pues estos simbolizaban conocimiento y transmitían oralmente. En pocas palabras, los ancianos son la columna vertebral de esta civilización. En la antigüedad, estos se sentaban en la

noche con algunos integrantes de la comunidad e iban transmitiendo lo que sabían, eso es lo que perdura de generación en generación, dichas enseñanzas nos distinguen de las demás culturas.

También toca un punto muy exacto y es acerca del barí y su lengua, la Bariara, que es la lengua materna utilizada para comunicarse. Además de ello, nos explica el verdadero significado de la palabra barí que significa gente, y por ende se es posible distinguir 4 razas:

- Hombre de color de ceniza
- Hombre de color amarillo
- Hombre de color blanco
- Hombre de color negro

La mujer es otro punto clave y juega un papel importante, las niñas y las ancianas eran las encargadas en la cuestión de labor agrícola, el papel que ellas juegan es fundamental. También tenían un pensamiento donde para conocerse como personas debían aceptar sus errores, aprender de ellos eso se denomina sabiduría ancestral. El lenguaje Barí o la lengua materna se llama Bariara se utilizan para comunicarse. Deben prepararse para la vida y para los cambios que presentan la sociedad. Hoy en día están haciendo intentos para integrar la parte escrita, es decir una articulación entre las palabras y los pensamientos; hizo mención también del mito de Zulía y Guaimaral.

Por otro lado, el docente Aurelio Cuy hizo su intervención, y nos contó cómo las culturas indígenas aportan un legado para que la lengua castellana tenga transformaciones. Por ende, tenemos dialectos, jergas, americanismos, entre otros.

También nos habla de una posible contaminación al español, ya que esta pasó a ser lengua castellana y tiene que ver con todos los procesos de las culturas indígenas.

El docente Barajas interviene haciendo un aporte constructivo acerca de las personas que poseen mayor edad no hablan español y tampoco lo escriben, nos informa con el docente Aurelio Cuy acerca de la lengua española ha optado por muchos extranjerismos y jergas, que no podemos permitir que estos cambien y dominen nuestra lengua. Cabe resaltar que algunas palabras provenientes de la lengua castellana no son propias de nosotros simplemente las adoptamos, los términos de parceñol y otros son sinónimo de pereza de los hablantes por no saber pronunciar y no exigirse a sí mismos un buen uso de la lengua que es tan rica.

Finalmente, el docente Sergio Guauque nos habla un poco sobre la época grecorromana, los mongoles y la conquista de América. Se dio debido a gente que hablaba el latín vulgar, por tal motivo cuando hubo la conquista se mezclaron diferentes culturas y razas hasta llegar al punto de que nuestros verdaderos orígenes y la esencia de lo que somos se haya perdido casi en su mayoría y lo poco que queda está a punto de desaparecer. Por otra parte, él hace ilusión sobre una textualidad con el mito de Orfeo a la realidad de esta conquista al tópico de la muerte, porque la literatura es un aborigen. En este punto, dos estudiantes hacen una intervención acerca de la importancia de utilizar la gramática y diferentes puntos de vistas que surgieron de los principales sujetos del conversatorio. Así se concluye este conversatorio con la intervención de la señora Adriana dando gracias a los participantes y el éxito de la jornada.

COLABORADORES

- ✓ PAOLA ANDREA TRISTANCHO ARÉVALO.
- ✓ KAREN LISETH RIAÑO
- ✓ OMAIRA JEREZ ORTEGA
- ✓ LETTY KATHERINE VEGA SANCHEZ